

MotoRad®

MotoRad Safety Instructions

Инструкции за безопасност на MotoRad

MotoRad sigurnosne upute

Bezpečnostní pokyny MotoRad

MotoRad sikkerhedsinstruktioner

MotoRad veiligheidsinstructies

MotoRad ohutusjuhised

MotoRadin turvallisuuohjeet

Instructions de sécurité MotoRad

MotoRad Sicherheitshinweise

Οδηγίες ασφαλείας MotoRad

MotoRad biztonsági utasítások

Treoracha Sábháilteachta MotoRad

Istruzioni di sicurezza MotoRad

MotoRad drošības instrukcijas

MotoRad saugos instrukcijos

Istruzzjonijiet ta' Sigurtà ta' MotoRad

Instrukcje bezpieczeństwa MotoRad

Instruções de segurança MotoRad

Instruções de segurança da MotoRad

Instrukciuni de siguranță MotoRad

Bezpečnostné pokyny MotoRad

MotoRad varnostna navodila

Instrucciones de seguridad de MotoRad

MotoRad säkerhetsinstruktioner





MotoRad güvenlik talimatları

en - English Thermostats & Coolant Housing (Flange) – Safety Instructions	2
bg - Български - Bulgarian Термостати и корпус на охладителната течност (фланец) – инструкции за безопасност	3
hr - Hrvatski - Croatian Termostati i kućište rashladnog sredstva (priрубica) – sigurnosne upute	4
cs - Čeština - Czech Termostaty a kryt chladicí kapaliny (přírubka) – bezpečnostní pokyny	5
da - Dansk - Danish Termostater og kølevæskehus (flange) – Sikkerhedsinstruktioner	6
et - Eesti - Estonian Termostaadid ja jahutusvedeliku korpused (äärikud) – ohutusjuhised	7
fi - Suomi - Finnish Termostaatit ja jäähdytyskotelo (laippa) – Turvallisuuohjeet	8
fr - Français - French Thermostats et boîtier de liquide de refroidissement (bride) – Consignes de sécurité	9
de - Deutsch - German Thermostate und Kühlmittelgehäuse (Flansch) – Sicherheitshinweise	10
el - Ελληνικά - Greek Θερμοστάτες και περίβλημα ψυκτικού (φλάντζα) - Οδηγίες ασφαλείας	11
hu - Magyar - Hungarian Termostátok és hűtőközeg-ház (karima) – Biztonsági utasítások	12
ga - Gaeilge - Irish Teirmeastait agus Cásáil Fuartháin (Feire) – Treoracha Sábháilteachta	13
it - Italiano - Italian Termostati e alloggiamento del liquido di raffreddamento (flangia) – Istruzioni di sicurezza	14
lv - Latviešu - Latvian Termostati un dzesēšanas šķidrums korpuss (atloks) – drošības norādījumi	15
lt - Lietuvių - Lithuanian Termostatai ir aušinimo skysčio korpusas (flanšas). Saugos instrukcijos	16
mt - Malti - Maltese Termostati & Kaxxi tal-Likwidu li Jkessah (Flanġ) - Istruzzjonijiet tas-Sigurtà	17
nl - Dutch - Nederlands Thermostaten en koelvloeistofbehuizing (flens) - Veiligheidsinstructies	18
pl - Polski - Polish Termostaty i obudowa chłodziwa (kołnierz) – instrukcje bezpieczeństwa	19
pt-BR - Português - Portuguese (Brazil) Termostatos e carcaça do líquido de arrefecimento (flange) — instruções de segurança	20
pt-PT - Português - Portuguese (Portugal) Termóstatos e caixa de líquido refrigerante (flange) – Instruções de segurança	21
ro - Română - Romanian Termostate și carcasă pentru lichidul de răcire (flanșă) - Instrucțiuni de siguranță	22
sk - Slovenčina - Slovak Termostaty a puzdro na chladiacu kvapalinu (přírubka) – bezpečnostné pokyny	23
sl - Slovenščina - Slovenian Termostati in ohišje za hladilno tekočino (prirobica) – varnostna navodila	24
es - Español - Spanish Termostatos y carcasas de refrigerante (brida): instrucciones de seguridad	25
sv - Svenska - Swedish Termostater och kylvätskehus (fläns) – Säkerhetsinstruktioner	26
tr - Türkçe - Turkish Termostatlar ve Soğutma Sıvısı Haznesi (Flanş) - Güvenlik Talimatları	27
ru - русский язык Термостаты и корпус охлаждающей жидкости (фланец) – Инструкции по технике безопасности	28
uk - українська мова Термостати та корпуси охолоджувальної рідини (фланці) – Інструкції з техніки безпеки	29









Thermostats & Coolant Housing (Flange) – Safety Instructions

Covers: Standard Naked Thermostats, Coolant Housings (Flanges), Integrated Housing Thermostats, Fail-Safe Thermostats, UltraStat Thermostats, Spec-R Racing Thermostats







General Safety Warnings

-  DANGER: Always disconnect the vehicle's battery before installation to prevent electric shock or injury.
-  WARNING: Installation and maintenance must be performed by qualified personnel only.
-  CAUTION: Ensure the engine is fully cooled before handling components to prevent burns.
-  NOTICE: Use only manufacturer-approved tools and follow vehicle manufacturer specifications.

Product-Specific Safety Warnings

-  WARNING: Do not attempt to force open or close the thermostat wax element.
-  WARNING: Do not disassemble or tamper with thermostat or housing components.
-  CAUTION: Handle thermostat carefully to avoid damage to the precision wax element.
-  CAUTION: Carefully inspect mounting surfaces for debris or corrosion.
-  NOTICE: Ensure compatibility with the correct pressure-rated coolant cap.
-  NOTICE: Ensure gasket or seal is correctly aligned before installation.
-  NOTICE: Do not modify or recalibrate the thermostat for non-approved applications.
-  NOTICE: Do not mix coolant types unless approved. Incompatible mixtures may cause system failures. Coolant selection may affect warranty coverage.

Handling & Installation Precautions

-  DO: Wear appropriate PPE (gloves, safety glasses, safety shoes).
-  DO: Follow torque specifications outlined in the vehicle service manual.
-  DO: Ensure proper sealing surfaces are clean and gaskets are aligned.
-  DO: Always support the vehicle securely on jack stands before working underneath.
-  DO NOT: Use solvents or abrasive materials on sensitive components.
-  DO NOT: Modify or alter mounting surfaces or product fittings.

Disposal Instructions

- Dispose of used or damaged components according to local environmental regulations.
- Dispose of used fluids only through approved collection and recycling methods.
- Do not discard metal or plastic components in general waste.





Warranty & Liability Disclaimer

Improper installation, unauthorized modification, or failure to follow these instructions may void warranty coverage. MotoRad assumes no liability for damages or malfunctions resulting from non-compliance with these instructions.









Термостати и корпус на охладителната течност (фланец) – инструкции за безопасност

Обхваща: стандартни термостати без корпус, корпуси за охладителна течност (фланци), термостати с вграден корпус, термостати с предпазна функция, термостати UltraStat, термостати за състезания Spec-R







Общи предупреждения за безопасност

-  **ОПАСНОСТ:** винаги изключвайте акумулатора на превозното средство преди монтаж, за да предотвратите токов удар или нараняване.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** монтажът и поддръжката трябва да се извършват само от квалифициран персонал.
-  **ВНИМАНИЕ:** уверете се, че двигателят е напълно охладен, преди да боравите с компонентите, за да предотвратите изгаряния.
-  **ЗАБЕЛЕЖКА:** използвайте само одобрени от производителя инструменти и следвайте спецификациите на производителя на превозното средство.

Предупреждения за безопасност, специфични за продукта

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** не се опитвайте да отворите или затворите насила въздушния елемент на термостата.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** не разглобявайте и не подправяйте компонентите на термостата или корпуса.
-  **ВНИМАНИЕ:** работете внимателно с термостата, за да избегнете повреда на прецизния въздушен елемент.
-  **ВНИМАНИЕ:** внимателно проверете монтажните повърхности за замърсявания или корозия.
-  **ЗАБЕЛЕЖКА:** уверете се, че е налице съвместимост с правилната капачка за охладителна течност, предназначена за определено налягане.
-  **ЗАБЕЛЕЖКА:** уверете се, че уплътнението или уплътнението са правилно подравнени преди монтажа.
-  **ЗАБЕЛЕЖКА:** не променяйте и не калибрирайте повторно термостата за неодобрени приложения.
-  **ЗАБЕЛЕЖКА:** не смесвайте различни видове охладителни течности, освен ако не са одобрени. Несъвместимите смеси може да причинят неизправности в системата. Изборът на охладителна течност може да повлияе на гаранционното покритие.

Предпазни мерки при работа и монтаж

-  **ДА:** носете подходящи ЛПС (ръкавици, предпазни очила, предпазни обувки).
-  **ДА:** следвайте спецификациите за въртящия момент, посочени в ръководството за обслужване на превозното средство.
-  **ДА:** уверете се, че уплътнителните повърхности са чисти и уплътненията са подравнени.
-  **ДА:** винаги поддържайте превозното средство стабилно върху стойки на крик, преди да работите под него.
-  **НЕ:** използвайте разтворители или абразивни материали върху чувствителни компоненти.
-  **НЕ:** модифицирайте или променяйте монтажните повърхности или фитингите на продукта.

Инструкции за изхвърляне

Изхвърлете използваните или повредени компоненти в съответствие с местните разпоредби за опазване на околната среда.
Изхвърляйте използваните течности само чрез одобрени методи за събиране и рециклиране.
Не изхвърляйте метални или пластмасови компоненти в общите отпадъци.





Отказ от гаранция и отговорност

Неправилен монтаж, неоторизирана модификация или неспазване на тези инструкции може да анулира гаранционното покритие. MotoRad не поема отговорност за щети или неизправности, произтичащи от неспазване на тези инструкции.









Termostati i kućište rashladnog sredstva (prirubnica) – sigurnosne upute

Odnosi se na: standardne neobložene termostate, kućišta rashladnog sredstva (prirubnice), integrirane termostate kućišta, termostate otporne na kvarove, termostate UltraStat, termostate Spec-R Racing







Općenita sigurnosna upozorenja

-  OPASNOST: prije ugradnje uvijek odspojite akumulator/bateriju vozila kako biste spriječili strujni udar ili ozljede.
-  UPOZORENJE: ugradnju i održavanje smije provoditi samo kvalificirano osoblje.
-  OPREZ: prije rukovanja komponentama provjerite je li motor potpuno ohlađen kako biste spriječili opekline.
-  NAPOMENA: upotrebljavajte samo alate koje je odobrio proizvođač i pridržavajte se specifikacija proizvođača vozila.

Sigurnosna upozorenja specifična za proizvod

-  UPOZORENJE: nemojte pokušavati prisilno otvarati niti zatvarati voštani element termostata.
-  UPOZORENJE: nemojte rastavljati niti neovlašteno manipulirati termostatom ni dijelovima kućišta.
-  OPREZ: pažljivo rukujte termostatom kako biste spriječili oštećenje preciznog voštanog elementa.
-  OPREZ: pažljivo pregledajte postoji li na montažnim površinama nečistoća ili korozija.
-  NAPOMENA: provjerite kompatibilnost s odgovarajućim poklopcem rashladnog sredstva s nazivnim tlakom.
-  NAPOMENA: prije ugradnje provjerite jesu li brtva ili brtveni element pravilno postavljeni.
-  NAPOMENA: nemojte izmjenjivati niti nanovo kalibrirati termostat za neodobrene primjene.
-  NAPOMENA: nemojte miješati različite vrste rashladnog sredstva, osim ako to nije odobreno. Nekompatibilne smjese mogu uzrokovati kvarove sustava. Odabir rashladnog sredstva može utjecati na pokrivenost jamstvom.

Mjere opreza pri rukovanju i ugradnji

-  OBVEZNO: nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu (rukavice, zaštitne naočale, zaštitne cipele).
-  OBVEZNO: slijedite specifikacije u pogledu zakretnog momenta navedene u servisnom priručniku za vozilo.
-  OBVEZNO: osigurajte da su odgovarajuće brtvene površine čiste i da su brtve poravnate.
-  OBVEZNO: uvijek sigurno poduprite vozilo na stalcima dizalice prije nego što počnete raditi ispod njega.
-  ZABRANJENO: upotreba otapala ili abrazivnih materijala na osjetljivim komponentama.
-  ZABRANJENO: izmjena ili preinačavanje montažne površine ili priključaka proizvoda.

Upute za odlaganje

- Odložite iskorištene ili oštećene dijelove u skladu s lokalnim propisima o zaštiti okoliša.
- Odložite iskorištene tekućine samo odobrenim metodama prikupljanja i recikliranja.
- Nemojte odlagati metalne ni plastične dijelove u komunalni otpad.





Izjava o jamstvu i odricanju od odgovornosti

Nepravilna ugradnja, neovlaštene izmjene ili nepoštivanje ovih uputa mogu poništiti pokrivenost jamstvom. MotoRad ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ni kvarove nastale uslijed nepoštivanja ovih uputa.









Termostaty a kryt chladicí kapaliny (příruba) – bezpečnostní pokyny

Obsažené informace: Standardní holé termostaty, pouzdra chladicí kapaliny (příruby), integrované termostaty, termostaty Fail-Safe, termostaty UltraStat, závodní termostaty Spec-R







Obecná bezpečnostní varování

-  NEBEZPEČÍ: Před instalací vždy odpojte baterii vozidla, abyste předešli úrazu elektrickým proudem nebo zranění.
-  VAROVÁNÍ: Instalaci a údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
-  POZOR: Před manipulací s komponentami se ujistěte, že je motor zcela chladný, aby nedošlo k popálení.
-  UPOZORNĚNÍ: Používejte pouze nástroje schválené výrobcem a řiďte se specifikacemi výrobce vozidla.

Bezpečnostní varování specifická pro produkt

-  VAROVÁNÍ: Nepokoušejte se násilím otevřít nebo zavřít voskový prvek termostatu.
-  VAROVÁNÍ: Nerozebírejte ani nezasahujte do termostatu nebo součástí krytu.
-  POZOR: S termostatem zacházejte opatrně, aby nedošlo k poškození voskového prvku pro přesnou regulaci.
-  POZOR: Pečlivě zkontrolujte montážní povrchy, zda neobsahují nečistoty nebo korozi.
-  UPOZORNĚNÍ: Zajistěte kompatibilitu se správným uzávěrem chladicí kapaliny s tlakovým rozsahem.
-  UPOZORNĚNÍ: Před instalací se ujistěte, že je těsnění správně zarovnáno.
-  UPOZORNĚNÍ: Neupravujte ani nekalibrujte termostat pro neschválené aplikace.
-  UPOZORNĚNÍ: Nemíchejte různé typy chladicí kapaliny, pokud to není schváleno. Nekompatibilní směsi mohou způsobit selhání systému. Výběr chladicí kapaliny může ovlivnit záruku.

Bezpečnostní opatření pro manipulaci a instalaci

-  CO DĚLAT: Používejte vhodné OOP (rukavice, ochranné brýle, bezpečnostní obuv).
-  CO DĚLAT: Dodržujte specifikace točivého momentu uvedené v servisní příručce vozidla.
-  CO DĚLAT: Ujistěte se, že jsou správné těsnicí plochy čisté a těsnění jsou zarovnána.
-  CO DĚLAT: Před prací pod vozidlem jej vždy bezpečně podepřete zvedacími stojany.
-  CO NEDĚLAT: Na citlivé součásti nepoužívejte rozpouštědla ani abrazivní materiály.
-  CO NEDĚLAT: Neupravujte ani neměňte montážní povrchy nebo montážní prvky produktu.

Pokyny k likvidaci

Použité nebo poškozené komponenty zlikvidujte v souladu s místními předpisy o životním prostředí.
Použité kapaliny zlikvidujte pouze schválenými metodami sběru a recyklace.
Nevyhazujte kovové nebo plastové součásti do běžného odpadu.





Záruka a vyloučení odpovědnosti

Nesprávná instalace, neoprávněná úprava nebo nedodržení těchto pokynů může vést ke ztrátě záruky. MotoRad nepřebírá žádnou odpovědnost za škody nebo poruchy způsobené nedodržením těchto pokynů.









Termostater og kølevæskehus (flange) – Sikkerhedsinstruktioner

Dækker: Standard nøgne termostater, kølevæskeshuse (flanger), integrerede hus termostater, fejlsikre termostater, UltraStat-termostater, Spec-R Racing-termostater







Generelle sikkerhedsadvarsler

-  FARE: Afbryd altid køretøjets batteri før installation for at forhindre elektrisk stød eller personskade.
-  ADVARSEL: Installation og vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale.
-  FORSIGTIG: Sørg for, at motoren er helt afkølet, før du håndterer komponenter for at forhindre forbrændinger.
-  BEMÆRK: Brug kun værktøj, der er godkendt af producenten, og følg køretøjsproducentens specifikationer.

Produktspecifikke sikkerhedsadvarsler

-  ADVARSEL: Forsøg ikke at tvinge termostatens vokselement til at åbne eller lukke.
-  ADVARSEL: Undlad at adskille eller manipulere med termostat- eller huskomponenter.
-  FORSIGTIG: Håndter termostaten omhyggeligt for at undgå beskadigelse af præcisionsvokselementet.
-  FORSIGTIG: Inspicer monteringsoverflader omhyggeligt for snavs eller korrosion.
-  BEMÆRK: Sørg for kompatibilitet med den korrekte trykklassificerede kølevæskedæksel.
-  BEMÆRK: Sørg for, at pakningen eller forseglingen er korrekt justeret før installation.
-  BEMÆRK: Undlad at ændre eller recalibrere termostaten til ikke-godkendte anvendelser.
-  BEMÆRK: Bland ikke kølevæsketyper, medmindre det er godkendt. Inkompatible blandinger kan forårsage systemfejl. Valg af kølevæske kan påvirke garantidækningen.

Forholdsregler ved håndtering og installation

-  GØR: Brug passende personligt beskyttelsesudstyr (handsker, sikkerhedsbriller, sikkerhedssko).
-  GØR: Følg de moment specifikationer, der er beskrevet i køretøjets servicemanual.
-  GØR: Sørg for, at de korrekte tætningsoverflader er rene, og at pakningerne er justeret.
-  GØR: Understøt altid køretøjet sikkert på donkraftstativer, før du arbejder under køretøjeet.
-  UNDGÅ: Brug af opløsningsmidler eller slibende materialer på følsomme komponenter.
-  GØR IKKE: Ændr eller modificer monteringsoverflader eller produktbeslag.

Anvisninger til bortskaffelse

Bortskaf brugte eller beskadigede komponenter i henhold til lokale miljøbestemmelser.
Bortskaf kun brugte væsker ved hjælp af godkendte indsamlings- og genbrugsmetoder.
Smid ikke metal- eller plastkomponenter ud sammen med almindeligt affald.





Garanti og ansvarsfraskrivelse

Forkert installation, uautoriseret ændring eller manglende overholdelse af disse instruktioner kan ugyldiggøre garantidækningen. MotoRad påtager sig intet ansvar for skader eller funktionsfejl som følge af manglende overholdelse af disse instruktioner.









Termostaadid ja jahutusvedeliku korpused (äärrikud) – ohutusjuhised

Katted: korpusesta standardtermostaadid, jahutusvedeliku korpused (äärrikud), integreeritud korpusega termostaadid, tõrkekindlad termostaadid, UltraStat termostaadid, Spec-R võidusõidutermostaadid







Üldised ohutushoiatused

-  OHT: alati enne paigaldamist ühenda sõiduki aku lahti, et vältida elektrilööki või vigastusi.
-  HOIATUS: paigaldust ja hooldust tohivad teostada ainult kvalifitseeritud töötajad.
-  ETTEVAATUST: veendu enne komponentide käsitlemist, et mootor on täielikult jahtunud, et vältida põletusi.
-  MÄRKUS: kasuta ainult tootja poolt heaks kiidetud tööriistu ja järgi sõidukitootja spetsifikatsioone.

Tootespetsiifilised ohutushoiatused

-  HOIATUS: ära ürita termostaadi vahakapslit jõuga avada ega sulgeda.
-  HOIATUS: ära võta lahti ega riku termostaadi või korpuse komponente.
-  ETTEVAATUST: käsitle termostaati ettevaatlikult, et vältida täppis-vahakapsli kahjustamist.
-  ETTEVAATUST: kontrolli hoolikalt paigalduspindu prahi või korrosiooni suhtes.
-  MÄRKUS: veendu ühilduvuses õige rõhuklassiga jahutusvedeliku korgiga.
-  MÄRKUS: veendu enne paigaldamist, et tihend on õigesti joondatud.
-  MÄRKUS: ära muuda ega kalibreeri termostaati heakskiitmata rakenduste jaoks.
-  MÄRKUS: ära sega erinevat tüüpi jahutusvedelikke, kui see pole lubatud. Sobimatud segud võivad põhjustada süsteemi rikkeid. Valitud jahutusvedelik võib mõjutada garantii kehtivust.

Käsitsemise ja paigaldamise ettevaatusabinõud

-  TEE NII: kanna sobivaid isikukaitsevahendeid (kaitsekindaid, kaitseprille, turvajalatseid).
-  TEE NII: järgi sõiduki hooldusjuhendis märgitud pingutusmomentide väärtusi.
-  TEE NII: veendu, et tihenduspinna on puhtad ja tihendid joondatud.
-  TEE NII: toesta sõiduk enne selle all töötamist alati kindlalt tungraudadele.
-  ÄRA TEE NII: ära kasuta tundlikel komponentidel lahusteid ega abrasiivseid materjale.
-  ÄRA TEE NII: ära muuda ega kohanda paigalduspindu ega toote liitmikke.

Jäätmekäitlusjuhised

Utiliseeri kasutatud või kahjustatud komponendid vastavalt kohalikele keskkonnanäeskirjadele.
Utiliseeri kasutatud vedelikud ainult heakskiidetud kogumis- ja ringlussevõtumeetodite kohaselt.
Ära viska metall- ega plastkomponente olmeprügi hulka.





Garantii ja vastutuse välistamine

Vale paigaldus, volitamata muutmise või nende juhiste eiramine võib garantii tühistada. MotoRad ei võta vastutust kahjustuste või rikete eest, mis tulenevad nende juhiste eiramisest.









Termostaatit ja jäähdytyskotelo (laippa) – Turvallisuusohjeet

Kattaa: tavalliset paljaat termostaatit, jäähdytyskotelot (laipat), integroidut termostaattikotelot, vikasietoiset termostaatit, UltraStat-termostaatit, Spec-R Racing-termostaatit







Yleiset turvallisuusvaroitukset

-  VAARA: Irrota aina ajoneuvon akku ennen asennusta sähköiskun tai loukkaantumisen estämiseksi.
-  VAROITUS: Asennuksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilöstö.
-  VAROITUS: Varmista, että moottori on täysin jäähtynyt ennen komponenttien käsittelyä palovammojen välttämiseksi.
-  HUOMIO: Käytä vain valmistajan hyväksymiä työkaluja ja noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita.

Tuotekohtaiset turvallisuusvaroitukset

-  VAROITUS: Älä yritä pakottaa termostaatin vahaelementtiä avautumaan tai sulkeutumaan.
-  VAROITUS: Älä pura tai peukaloi termostaatin tai kotelon komponentteja.
-  VAROITUS: Käsittele termostaattia varovasti, jotta tarkkuusvahaelementti ei vahingoitu.
-  VAROITUS: Tarkista asennuspinnat huolellisesti roskien tai korroosion varalta.
-  HUOMIO: Varmista yhteensopivuus oikean paineluokituksen omaavan jäähdytysnestesäiliön korkin kanssa.
-  HUOMIO: Varmista ennen asennusta, että tiiviste on kohdistettu oikein.
-  HUOMIO: Älä muokkaa tai kalibroi termostaattia uudelleen sellaisia sovelluksia varten, joita ei hyväksytä.
-  HUOMIO: Älä sekoita eri jäähdytysnestetyyppejä, ellei se ole hyväksytty. Yhteensopimattomat seokset voivat aiheuttaa järjestelmävaurioita. Jäähdytysnesteen valinta voi vaikuttaa takuun kattavuuteen.

Käsittely- ja asennusohjeet

-  TEE NÄIN: Käytä asianmukaisia henkilösuojaimia (suojakäsineet, suojalasit, turvakengät).
-  TEE NÄIN: Noudata ajoneuvon huolto-oppaassa annettuja väntömomenttivaatimuksia.
-  TEE: Varmista, että asianmukaiset tiivistepinnat ovat puhtaat ja tiivisteet kohdistettu.
-  TEE NÄIN: Tue ajoneuvoa aina tukevasti tunkkien varassa ennen kuin työskentelet sen alla.
-  ÄLÄ TEE NÄIN: Käytä liuottimia tai hankaavia materiaaleja herkissä komponenteissa.
-  ÄLÄ TEE NÄIN: Muokkaa tai muuta asennuspintoja tai tuotteen kiinnikkeitä.

Hävittämisohjeet:

- Hävitä käytetyt tai vaurioituneet komponentit paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti.
- Hävitä käytetyt nesteet vain hyväksytyjen keräys- ja kierrätysmenetelmien avulla.
- Älä hävitä metalli- tai muoviosia tavallisen jätteen mukana.





Takuu ja vastuuvapauslauseke

Virheellinen asennus, luvaton muutos tai näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi mitätöidä takuun. MotoRad ei ota vastuuta vahingoista tai toimintahäiriöistä, jotka johtuvat näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä.









Thermostats et boîtier de liquide de refroidissement (bride) – Consignes de sécurité

Couvre : thermostats nus standard, boîtiers de liquide de refroidissement (brides), thermostats de boîtier intégrés, thermostats à sécurité intégrée, thermostats Ultra-Stat, thermostats de course Spec-R







Mises en garde générales et consignes de sécurité

-  DANGER : toujours débrancher la batterie du véhicule avant l'installation pour éviter tout choc électrique ou blessure.
-  AVERTISSEMENT : l'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
-  ATTENTION : s'assurer que le moteur est complètement refroidi avant de manipuler les composants pour éviter les brûlures.
-  AVIS : utiliser uniquement des outils approuvés par le fabricant et suivre les spécifications du fabricant du véhicule.

Avertissements de sécurité spécifiques au produit

-  AVERTISSEMENT : ne pas essayer de forcer l'ouverture ou la fermeture de l'élément en cire du thermostat.
-  AVERTISSEMENT : ne pas démonter et ne pas modifier le thermostat ou les composants du boîtier.
-  ATTENTION : manipuler le thermostat avec précaution pour éviter d'endommager l'élément de cire de précision.
-  ATTENTION : inspecter soigneusement les surfaces de montage pour détecter la présence de débris ou de corrosion.
-  AVIS : s'assurer de la compatibilité avec le bouchon de liquide de refroidissement à pression nominale approprié.
-  AVIS : s'assurer que le joint d'étanchéité est correctement aligné avant l'installation.
-  AVIS : ne pas modifier ou recalibrer le thermostat pour des utilisations non approuvées.
-  AVIS : ne pas mélanger les types de liquide de refroidissement, sauf si cela est approuvé. Des mélanges incompatibles peuvent provoquer des défaillances du système. Le choix du liquide de refroidissement peut affecter la couverture de la garantie.

Précautions de manipulation et d'installation

-  À FAIRE : porter un EPI approprié (gants, lunettes de sécurité, chaussures de sécurité).
-  À FAIRE : suivre les spécifications de couple décrites dans le manuel d'entretien du véhicule.
-  À FAIRE : s'assurer que les surfaces d'étanchéité appropriées sont propres et que les joints sont alignés.
-  À FAIRE : toujours soutenir solidement le véhicule sur des chandelles avant de travailler en dessous.
-  À NE PAS FAIRE : utiliser des solvants ou des matériaux abrasifs sur les composants sensibles.
-  À NE PAS FAIRE : modifier ou altérer les surfaces de montage ou les raccords du produit.

Instructions relatives à la mise au rebut

- Éliminer les composants usagés ou endommagés conformément aux réglementations environnementales locales.
- Éliminer les fluides usagés uniquement par des méthodes de collecte et de recyclage approuvées.
- Ne pas jeter les composants métalliques ou plastiques dans les déchets généraux.





Garantie et clause de non-responsabilité

Une installation incorrecte, une modification non autorisée ou le non-respect de ces instructions peuvent annuler la couverture de la garantie. MotoRad n'assume aucune responsabilité pour les dommages ou dysfonctionnements résultant du non-respect de ces instructions.









Thermostate und Kühlmittelgehäuse (Flansch) – Sicherheitshinweise

Gilt für: Standard-Thermostate ohne Gehäuse, Kühlmittelgehäuse (Flansche), Thermostate mit integriertem Gehäuse, ausfallsichere Thermostate, UltraStat-Thermostate, Spec-R-Rennsport-Thermostate







Allgemeine Sicherheitshinweise

-  **GEFAHR:** Klemmen Sie vor dem Einbau immer die Fahrzeugbatterie ab, um Stromschläge oder Verletzungen zu vermeiden.
-  **WARNUNG:** Der Einbau und die Wartung dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
-  **VORSICHT:** Achten Sie darauf, dass der Motor vollständig abgekühlt ist, bevor Sie Bauteile anfassen, um Verbrennungen zu vermeiden.
-  **HINWEIS:** Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Werkzeuge und befolgen Sie die Angaben des Fahrzeugherstellers.

Produktspezifische Sicherheitshinweise

-  **WARNUNG:** Versuchen Sie nicht, das Wachselement des Thermostats gewaltsam zu öffnen oder zu schließen.
-  **WARNUNG:** Zerlegen oder manipulieren Sie das Thermostat oder die Gehäusekomponenten nicht.
-  **VORSICHT:** Gehen Sie vorsichtig mit dem Thermostat um, um eine Beschädigung des Präzisionswachselements zu vermeiden.
-  **VORSICHT:** Überprüfen Sie die Montageflächen sorgfältig auf Schmutz oder Korrosion.
-  **HINWEIS:** Achten Sie auf die Verwendung des korrekten Kühlerdeckels mit der richtigen Druckstufe.
-  **HINWEIS:** Achten Sie vor dem Einbau darauf, dass die Dichtung korrekt ausgerichtet ist.
-  **HINWEIS:** Nehmen Sie keine Änderungen am Thermostat vor und kalibrieren Sie es nicht neu, um es für nicht zugelassene Zwecke zu verwenden.
-  **HINWEIS:** Mischen Sie keine unterschiedlichen Kühlflüssigkeiten, es sei denn, dies ist ausdrücklich erlaubt. Ungeeignete Mischungen können zu Systemausfällen führen. Die Wahl der Kühlflüssigkeit kann sich auf die Garantieleistungen auswirken.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung und dem Einbau

-  **IMMER:** Tragen Sie geeignete PSA (Handschuhe, Schutzbrille, Sicherheitsschuhe).
-  **IMMER:** Befolgen Sie die Drehmomentvorgaben im Wartungshandbuch des Fahrzeugs.
-  **IMMER:** Stellen Sie sicher, dass die Dichtflächen sauber und die Dichtungen richtig ausgerichtet sind.
-  **IMMER:** Stützen Sie das Fahrzeug immer sicher auf Unterstellböcken ab, bevor Sie darunter arbeiten.
-  **NIEMALS:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Schleifstoffe an den empfindlichen Teilen des Sensors.
-  **NIEMALS:** Modifizieren oder verändern Sie keine Montageflächen oder Produktanschlüsse.

Entsorgungshinweise

- Entsorgen Sie verschlissene oder beschädigte Bauteile gemäß den örtlichen Umweltvorschriften.
- Entsorgen Sie gebrauchte Flüssigkeiten nur mittels zugelassener Sammel- und Recyclingverfahren.
- Entsorgen Sie Metall- oder Kunststoffteile nicht im Hausmüll.





Garantie- und Haftungsausschluss

Ein unsachgemäßer Einbau, unbefugte Änderungen oder die Nichtbeachtung dieser Anweisungen können zum Erlöschen der Garantie führen. MotoRad übernimmt keine Haftung für Schäden oder Fehlfunktionen, die durch die Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen.









Θερμοστάτες και περίβλημα ψυκτικού (φλάντζα) - Οδηγίες ασφαλείας

Καλύπτει: Τυπικούς γυμνούς θερμοστάτες, περιβλήματα ψυκτικού (φλάντζες), θερμοστάτες ενσωματωμένου περιβλήματος, θερμοστάτες ασφαλείας, θερμοστάτες UltraStat, θερμοστάτες Spec-R Racing







Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας

-  ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Αποσυνδέετε πάντα την μπαταρία του οχήματος πριν από την εγκατάσταση για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό.
-  ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η εγκατάσταση και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
-  ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας έχει κρυώσει πλήρως πριν χειριστείτε τα εξαρτήματα για να αποφύγετε τυχόν εγκαύματα.
-  ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή και ακολουθείτε τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος.

Προειδοποιήσεις ασφαλείας ανά προϊόν

-  ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε ή να κλείσετε με δύναμη το στοιχείο κεριού του θερμοστάτη.
-  ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην αποσυναρμολογείτε ή παραβιάζετε τον θερμοστάτη ή τα εξαρτήματα του περιβλήματος.
-  ΠΡΟΣΟΧΗ: Χειριστείτε προσεκτικά τον θερμοστάτη για να αποφύγετε τη βλάβη του στοιχείου κεριού ακριβείας.
-  ΠΡΟΣΟΧΗ: Επιθεωρήστε προσεκτικά τις επιφάνειες στερέωσης για υπολείμματα ή διάβρωση.
-  ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει συμβατότητα με το σωστό καπάκι ψυκτικού μέσου με ονομαστική πίεση.
-  ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι το παρέμβυσμα ή η σφραγίδα είναι σωστά ευθυγραμμισμένα πριν από την εγκατάσταση.
-  ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην τροποποιείτε ή βαθμονομείτε εκ νέου τον θερμοστάτη για μη εγκεκριμένες εφαρμογές.
-  ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην αναμιγνύετε τύπους ψυκτικών υγρών εκτός εάν έχει εγκριθεί. Μη συμβατά μείγματα ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβες στο σύστημα. Η επιλογή του ψυκτικού μπορεί να επηρεάσει την κάλυψη της εγγύησης.

Προφυλάξεις κατά τον χειρισμό και την εγκατάσταση

-  ΠΡΕΠΕΙ: Να φοράτε κατάλληλα ΜΑΠ (γάντια, γυαλιά ασφαλείας, παπούτσια ασφαλείας).
-  ΠΡΕΠΕΙ: Να ακολουθείτε τις προδιαγραφές ροπής που περιγράφονται στο εγχειρίδιο σέρβις του οχήματος.
-  ΠΡΕΠΕΙ: Να βεβαιωθείτε ότι οι κατάλληλες επιφάνειες στεγανοποίησης είναι καθαρές και ότι τα παρεμβύσματα είναι ευθυγραμμισμένα.
-  ΠΡΕΠΕΙ: Να στηρίζετε πάντα το όχημα με ασφάλεια σε υποστηρίγματα του γρούλου πριν εργαστείτε από κάτω.
-  ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ: Να χρησιμοποιείτε διαλύτες ή λιπαντικά υλικά σε ευαίσθητα εξαρτήματα.
-  ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ: Να τροποποιείτε ή να μεταβάλλετε τις επιφάνειες στερέωσης ή τα εξαρτήματα του προϊόντος.

Οδηγίες απόρριψης

Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.
Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα υγρά μόνο μέσω εγκεκριμένων μεθόδων συλλογής και ανακύκλωσης.
Μην απορρίψτε μεταλλικά ή πλαστικά εξαρτήματα στα γενικά απορρίμματα.





Εγγύηση και αποποίηση ευθύνης

Η ακατάλληλη εγκατάσταση, η μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση ή η μη τήρηση αυτών των οδηγιών ενδέχεται να ακυρώσουν την κάλυψη της εγγύησης. Η MotoRad δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές ή δυσλειτουργίες που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες.









Termosztátok és hűtőközeg-ház (karima) – Biztonsági utasítások

Tartalmazza: standard fedetlen termosztátokat, hűtőfolyadékházakat (karimákat), integrált háztermosztátokat, hibabiztos termosztátokat, UltraStat termosztátokat, Spec-R Racing termosztátokat







Általános biztonsági figyelmeztetések

-  VESZÉLY: Az áramütés vagy sérülés elkerülése érdekében a beszerelés előtt mindig válassza le a jármű akkumulátorát.
-  FIGYELMEZTETÉS: A telepítést és a karbantartást csak szakképzett személyzet végezheti.
-  VIGYÁZAT: Az égési sérülések elkerülése érdekében az alkatrészek kezelése előtt győződjön meg arról, hogy a motor teljesen lehűlt.
-  MEGJEGYZÉS: Csak a gyártó által jóváhagyott szerszámokat használja, és tartsa be a jármű gyártójának előírásait.

Termékspecifikus biztonsági figyelmeztetések

-  FIGYELMEZTETÉS: Ne próbálja erőltetve kinyitni vagy bezárni a termosztát viaszolt elemét.
-  FIGYELMEZTETÉS: Ne szerelje szét, és ne módosítsa a termosztátot vagy a ház alkatrészeit.
-  VIGYÁZAT: Óvatosan kezelje a termosztátot, hogy elkerülje a precíziós viaszolt elem károsodását.
-  VIGYÁZAT: Gondosan ellenőrizze a szerelési felületeket törmelék vagy korrózió szempontjából.
-  MEGJEGYZÉS: Győződjön meg róla, hogy a hűtőfolyadék megfelelő nyomásértékű kupakja kompatibilis.
-  MEGJEGYZÉS: A beszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a tömítés vagy a tömítőgyűrű megfelelően van beállítva.
-  MEGJEGYZÉS: Ne módosítsa vagy kalibrálja újra a termosztátot nem jóváhagyott alkalmazásokhoz.
-  MEGJEGYZÉS: Ne keverje össze a hűtőfolyadék-típusokat, kivéve, ha jóváhagyták. Az összeférhetetlen keverékek rendszerhibákat okozhatnak. A hűtőfolyadék kiválasztása befolyásolhatja a garancia hatályát.

Kezelési és telepítési óvintézkedések

-  KÖTELEZŐ: Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést (kesztyű, védőszemüveg, munkavédelmi cipő).
-  KÖTELEZŐ: Kövesse a jármű szervizkönyvében szereplő nyomatékra vonatkozó előírásokat.
-  Tegye a következőket: Győződjön meg arról, hogy a megfelelő tömítőfelületek tiszták, és a tömítések illeszkednek.
-  Tegye: Mindig támassza meg biztonságosan a járművet emelőállványokkal, mielőtt alatta dolgozna.
-  TILOS: Oldószereket vagy súrolóanyagokat használni az érzékelő érzékeny alkatrészein.
-  TILOS: A szerelési felületek vagy a termék szerelvényeinek módosítása vagy átalakítása.

Ártalmatlanításra vonatkozó utasítások

A használt vagy sérült alkatrészeket a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
A használt folyadékokat csak jóváhagyott gyűjtési és újrahasznosítási módszerekkel szabad ártalmatlanítani.
Ne dobja ki a fém vagy műanyag alkatrészeket az általános hulladékba.





Jótállás és felelősség kizárása

A nem megfelelő telepítés, a jogosulatlan módosítás vagy az utasítások be nem tartása érvénytelenítheti a garanciát. A MotoRad nem vállal felelősséget az ezen utasítások be nem tartásából eredő károkért vagy meghibásodásokért.









Teirmeastait agus Cásáil Fuartháin (Feire) – Treoracha Sábháilteachta

Clúdaítear: Teirmeastait Chaighdeánacha Loma, Cásálacha Fuartháin (Feiri), Teirmeastait Cásála Chomhtháite, Teirmeastait atá Slán i gcás Teipe, Teirmeastait Ultra-Stat, Teirmeastait Rásaíochta Sonraíocht-R







Rabhaidh Sábháilteachta Ginearálta

-  CONTÚIRT: Déan ceallraí na feithicle a dhícheangal i gcónaí sula suiteáilfear iad chun turraing leictreach nó gortú a chosc.
-  RABHADH: Ní ceadmhach ach do phearsanra cáilithe suiteáil agus cothabháil a dhéanamh.
-  RABHADH: Cinntigh go bhfuil an t-inneall fuaraithe go hiomlán sula láimhseálann tú comhphárteanna chun dónna a chosc.
-  FÓGRA: Ná húsáid ach uirlisí atá ceadaithe ag an monaróir agus lean sonraíochtaí dhéantóir na feithicle.

Rabhaidh Sábháilteachta a Bhaineann go Sonrach leis an Táirge

-  RABHADH: Ná déan iarracht eilimint chéir an teirmeastait a oscailt nó a dhúnadh le fórsa.
-  RABHADH: Ná déan comhphárteanna an teirmeastait nó na cásála a dhíchóimeáil nó ná bain díobh.
-  RABHADH: Láimhseáil an teirmeastat go cúramach chun damáiste don eilimint chéir bheichte a sheachaint.
-  RABHADH: Déan iniúchadh cúramach ar dhromchlaí gléasta le haghaidh smionagar nó creimeadh.
-  FÓGRA: Cinntigh comhoiriúnacht leis an gcaipín fuartháin brú-rátaithe ceart.
-  FÓGRA: Cinntigh go bhfuil an gaiscéad nó an séala ailínithe i gceart sula suiteáiltear é.
-  FÓGRA: Ná athraigh nó ná hathchalabraigh an teirmeastat le haghaidh feidhmeanna neamhcheadaithe.
-  FÓGRA: Ná measc cineálacha fuartháin mura bhfuil sé sin ceadaithe. D'fhéadfadh meascáin neamh-chomhoiriúnacha a bheith ina gcúis le cliseadh an chórais. D'fhéadfadh roghnú fuartháin dul i gcion ar chlúdach an bharántais.

Réamhchúraimí maidir le Láimhseáil & Suiteáil

-  DÉAN: Caith TCP cuí (lámhainní, speaclaí sábháilteachta, bróga sábháilteachta).
-  DÉAN: Lean na sonraíochtaí casmhóiminte atá leagtha amach sa lámhleabhar seirbhíse feithicle.
-  DÉAN: Cinntigh go bhfuil dromchlaí séalaithe cuí glan agus go bhfuil na gaiscéid ailínithe.
-  DÉAN: Tacaigh leis an bhfeithicil i gcónaí ar sheastáin seaic sula n-oibríonn tú fúithi.
-  NÁ DÉAN: Ná húsáid tuaslagóirí nó ábhair scríobacha ar chomhphárteanna íogaire.
-  NÁ DÉAN: Dromchlaí gléasta nó feistis táirgí a mhodhnú nó a athrú.

Treoracha maidir le Diúscairt

Diúscair comhphárteanna úsáidte nó damáistithe de réir rialacháin chomhshaoil áitiúla.
Ná diúscair sreabháin úsáidte ach trí mhodhanna bailithe agus athchúrsála ceadaithe amháin.
Ná caith amach comhphárteanna miotail nó plaisteacha sa dramháil ghinearálta.





Séanadh Barántais agus Dliteanais

Má dhéantar suiteáil mhíchúí, mionathrú neamhúdaraithé, nó mura leantar na treoracha seo, d'fhéadfaí clúdach an bharántais a chur ar neamhni. Ní ghlacann MotoRad aon dliteanas as damáistí nó mífheidhmeanna a eascraíonn as neamhchomhlíonadh na dtreoracha seo.









Termostati e alloggiamento del liquido di raffreddamento (flangia) – Istruzioni di sicurezza

Coperture: termostati nudi standard, alloggiamenti del liquido di raffreddamento (flange), termostati con alloggiamento integrato, termostati a sicurezza intrinseca, termostati UltraStat, termostati Spec-R Racing







Avvertenze generali di sicurezza

-  PERICOLO: scollegare sempre la batteria del veicolo prima dell'installazione per evitare scosse elettriche o lesioni.
-  AVVERTENZA: l'installazione e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato.
-  ATTENZIONE: assicurarsi che il motore sia completamente raffreddato prima di maneggiare i componenti per evitare ustioni.
-  AVVISO: utilizzare solo strumenti approvati dal produttore e seguire le specifiche del produttore del veicolo.

Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

-  AVVERTENZA: non tentare di forzare l'apertura o la chiusura dell'elemento in cera del termostato.
-  AVVERTENZA: non smontare o manomettere il termostato o i componenti dell'alloggiamento.
-  ATTENZIONE: maneggiare con cura il termostato per evitare danni all'elemento in cera di precisione.
-  ATTENZIONE: ispezionare attentamente le superfici di montaggio per verificare la presenza di detriti o corrosione.
-  AVVISO: assicurarsi della compatibilità con il tappo del liquido di raffreddamento con la corretta pressione nominale.
-  AVVISO: assicurarsi che la guarnizione o la tenuta siano allineate correttamente prima dell'installazione.
-  AVVISO: non modificare o ricalibrare il termostato per applicazioni non approvate.
-  AVVISO: non mescolare tipi di refrigerante se non approvati. Miscele incompatibili possono causare guasti al sistema. La selezione del liquido di raffreddamento può influire sulla copertura della garanzia.

Precauzioni per la manipolazione e l'installazione

-  DA FARE: indossare DPI adeguati (guanti, occhiali di sicurezza, scarpe antinfortunistiche).
-  DA FARE: seguire le specifiche di coppia descritte nel manuale di manutenzione del veicolo.
-  DA FARE: assicurarsi che le superfici di tenuta adeguate siano pulite e che le guarnizioni siano allineate.
-  DA FARE: sostenere sempre il veicolo in modo sicuro sui supporti del martinetto prima di lavorare sotto.
-  NON: utilizzare solventi o materiali abrasivi su componenti sensibili.
-  NON: modificare o alterare le superfici di montaggio o i raccordi del prodotto.

Istruzioni per lo smaltimento

- Smaltire i componenti usati o danneggiati in conformità con le normative ambientali locali.
- Smaltire i liquidi usati solo attraverso metodi di raccolta e riciclaggio approvati.
- Non smaltire i componenti in metallo o plastica nei rifiuti generici.





Esclusione di garanzia e responsabilità

L'installazione impropria, la modifica non autorizzata o la mancata osservanza di queste istruzioni possono invalidare la copertura della garanzia. MotoRad non si assume alcuna responsabilità per danni o malfunzionamenti derivanti dal mancato rispetto di queste istruzioni.









Termostati un dzesēšanas šķidrums korpuss (atloks) – drošības norādījumi

Vāki: standarta Naked termostati, dzesēšanas šķidrums korpusi (atloki), integrēti korpasa termostati, bezatzeices termostati, UltraStat termostati, Spec-R sacīkšu termostati







Vispārīgi drošības brīdinājumi

-  BĪSTAMI! Pirms uzstādīšanas vienmēr atvienojiet transportlīdzekļa akumulatoru, lai novērstu elektriskās strāvas trieciena vai traumu gūšanas risku.
-  BRĪDINĀJUMS! Uzstādīšanu un apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.
-  UZMANĪBU! Pirms rīkošanās ar detaļām pārlicinieties, ka dzinējs ir pilnībā atdzisis, lai izvairītos no apdegumu gūšanas riska.
-  ŅEMIET VĒRĀ: izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātus instrumentus un ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja specifikācijas.

Konkrēta produkta drošības brīdinājumi

-  BRĪDINĀJUMS: Nemēģiniet ar spēku atvērt vai aizvērt termostata vaska elementu.
-  BRĪDINĀJUMS! Neizjauciet un nepārveidojiet termostatu vai korpasa sastāvdaļas.
-  UZMANĪBU! Rīkojieties ar termostatu uzmanīgi, lai izvairītos no precīzā vaska elementa bojājumiem.
-  UZMANĪBU! Uzmanīgi pārbaudiet, vai uz montāžas virsmām nav gružu vai korozijas.
-  ŅEMIET VĒRĀ: pārlicinieties par saderību ar pareizo dzesēšanas šķidrums vāciņu ar nominālo spiedienu.
-  ŅEMIET VĒRĀ: pirms uzstādīšanas pārlicinieties, ka blīve vai blīvējums ir pareizi izlīdzināts.
-  ŅEMIET VĒRĀ: nepārveidojiet un nepārkalibrējiet termostatu neapstiprinātiem lietojumiem.
-  ŅEMIET VĒRĀ: nejauciet kopā dzesēšanas šķidrums veidus, ja vien to jaukšana kopā nav apstiprināta. Nesaderīgi maisījumi var izraisīt sistēmas atteices. Dzesēšanas šķidrums izvēle var ietekmēt garantijas segumu.

Piesardzības pasākumi lietošanā un uzstādīšanā

-  JĀ: valkājiet piemērotus IAL (cimdus, aizsargbrilles, aizsargapavus).
-  JĀ: ievērojiet griezes momenta specifikācijas, kas norādītas transportlīdzekļa apkopes rokasgrāmatā.
-  JĀ: pārlicinieties, ka pareizās blīvējuma virsmas ir tīras un blīves ir izlīdzinātas.
-  JĀ: pirms strādājat zem transportlīdzekļa, vienmēr droši atbalstiet transportlīdzekli uz domkrata statīviem.
-  NĒ: jutīgu sensora komponentu tīrīšanai neizmantojiet šķīdinātājus vai abrazīvus materiālus.
-  NĒ: nepārveidojiet un nemainiet montāžas virsmas vai izstrādājuma piederumus.

Norādījumi par izmešanu

Atbrīvojieties no lietotajām vai bojātajām sastāvdaļām saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem. Utilizējiet izlietotos šķidrumus tikai saskaņā ar apstiprinātām savākšanas un pārstrādes metodēm. Neizmetiet metāla vai plastmasas detaļas kopā ar sadzīves atkritumiem.





Garantijas un atbildības atruna

Nepareiza uzstādīšana, neatļauta modifikācija vai šo norādījumu neievērošana var anulēt garantijas segumu. MotoRad neuzņemas atbildību par bojājumiem vai darbības traucējumiem, kas radušies šo instrukciju neievērošanas rezultātā.









Termostatai ir aušinimo skysčio korpusas (flanšas). Saugos instrukcijos

Dangčiai: standartiniai termostatai, aušinimo skysčio korpusai (flanšai), integruoti korpuso termostatai, saugūs termostatai, „UltraStat“ termostatai, „Spec-R Racing“ termostatai







Bendrieji saugos įspėjimai

-  PAVOJUS: Prieš montuodami visada atjunkite transporto priemonės akumuliatorių, kad išvengtumėte elektros smūgio ar sužalojimo.
-  ĮSPĖJIMAS: Montavimą ir techninę priežiūrą turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.
-  ATSARGIAI: Prieš tvarkydami komponentus įsitikinkite, kad variklis yra visiškai atvėsus, kad išvengtumėte nudegimų.
-  PASTABA: Naudokite tik gamintojo patvirtintus įrankius ir laikykitės transporto priemonės gamintojo specifikacijų.

Konkreto gaminio saugos įspėjimai

-  ĮSPĖJIMAS: Nebandykite per jėgą atidaryti ar uždaryti termostato vaško elemento.
-  ĮSPĖJIMAS: Neardykite ir nesugadinkite termostato ar korpuso komponentų.
-  ATSARGIAI: Atsargiai elkitės su termostatu, kad nepažeistumėte tikslaus vaško elemento.
-  ATSARGIAI: Atidžiai apžiūrėkite montavimo paviršius, ar nėra šiukšlių ar korozijos.
-  PASTABA: Užtikrinkite suderinamumą su tinkamu slėgio aušinimo skysčio dangteliu.
-  PASTABA: Prieš montuodami įsitikinkite, kad tarpiklis arba sandariklis yra tinkamai sulygiuoti.
-  PASTABA: Nemodifikuokite ir nekalibruokite termostato nepatvirtintoms reikmėms.
-  PASTABA: Nemaišykite aušinimo skysčio tipų, nebent jie būtų patvirtinti. Nesuderinami mišiniai gali sukelti sistemos gedimus. Aušinimo skysčio pasirinkimas gali turėti įtakos garantijai.

Naudojimo ir montavimo atsargumo priemonės

-  Dėvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones (pirštines, apsauginius akinius, apsauginius batus).
-  Laikykitės sukimo momento specifikacijų, nurodytų transporto priemonės techninės priežiūros vadove.
-  Įsitikinkite, kad atitinkami sandarinimo paviršiai yra švarūs ir tarpikliai sulygiuoti.
-  Visada patikimai atremkite transporto priemonę ant domkratų ar atramų prieš pradėdami darbus po ja.
-  Jautriems jautikliams valyti nenaudokite tirpiklių ar abrazyvinių medžiagų.
-  Nemodifikuokite ar nekeiskite montavimo paviršių ar gaminio detalių.

Nurodymai dėl šalinimo

- Panaudotus ar pažeistus komponentus išmeskite laikydamiesi vietinių aplinkosaugos taisyklių.
- Panaudotus skysčius išmeskite tik patvirtintais surinkimo ir perdirbimo būdais.
- Neišmeskite metalinių ar plastikinių komponentų su bendromis atliekomis.





Garantijos ir atsakomybės atsisakymas

Netinkamas montavimas, neteisėtas modifikavimas arba šių instrukcijų nesilaikymas gali panaikinti garantiją. „MotoRad“ neprisiima atsakomybės už žalą ar gedimus, atsiradusius dėl šių instrukcijų nesilaikymo.









Termostati & Kaxxi tal-Likwidu li Jkessaħ (Flanġ) - Istruzzjonijiet tas-Sigurtà

Ikopri: Termostati Standard Mikxufin, Kaxxi tal-Likwidu tat-tkessiħ (Flanġijiet), Termostati tad-Djar Integrati, Termostati siguri, Termostati UltraStat, Termostati tat-Tli-elaq Spec-R







Twissijiet ta' Sigurtà Ġenerali

-  PERIKLU: Dejjem skonnattja l-batterija tal-vettura qabel l-installazzjoni biex tevita xokk elettriku jew korriment.
-  TWISSIJA: L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jitwettqu biss minn persunal kwalifikat.
-  ATTENZJONI: Kun żgur li l-magna tkun kiesha kompletament qabel ma timmaniġġja l-komponenti biex tevita li tinħaraq.
-  AVVIŻ: Uża biss għodod approvati mill-manifattur u segwi l-ispeċifikazzjonijiet tal-manifattur tal-vettura.

Twissijiet ta' Sigurtà Speċifiċi għall-Prodott

-  TWISSIJA: Tippruvax tisforza tiftaħ jew tagħlaq l-element tax-xama' tat-termostat.
-  TWISSIJA: Iżżarmax jew tbaġħbasx it-termostat jew il-komponenti tal-kaxxa.
-  ATTENZJONI: Immaniġġja t-termostat b'attenzjoni biex tevita ħsara lill-element tax-xama' ta' preċiżjoni.
-  ATTENZJONI: Spezzjona bir-reqqa l-uċuħ tal-immuntar għall-fdalijiet jew għall-korrużjoni.
-  AVVIŻ Kun żgur mill-kompatibbiltà mal-għatu korrett tal-likwidu li jkessaħ bi pressjoni.
-  AVVIŻ: Kun żgur li l-gaskit jew is-siġill huma allinjati b'mod korrett qabel l-installazzjoni.
-  AVVIŻ: Timmodifikax jew tikkalibrax mill-ġdid it-termostat għal applikazzjonijiet mhux approvati.
-  AVVIŻ: Thallatx tipi ta' likwidu li jkessaħ sakemm ma jkunx approvat. Tahlitiet inkompatibbli jistgħu jikkawżaw ħsara fis-sistema. L-għażla tal-likwidu li jkessaħ tista' taffettwa l-kopertura tal-garanzija.

Prekawzjonijiet għall-Użu u l-Installazzjoni

-  GĦANDEK: Tilbes PPE xieraq (ingwanti, nuċċalijiet tas-sigurtà, żraben tas-sigurtà).
-  GĦANDEK: Issegwi l-ispeċifikazzjonijiet tat-torque deskritti fil-manwal tas-servizz tal-vettura.
-  GĦANDEK: Tiżgura li l-uċuħ tas-siġillar xierqa huma nodfa u l-gaskits huma allinjati.
-  GĦANDEK: Dejjem isserraħ il-vettura b'mod sigur fuq jack stands qabel ma taħdem taħt.
-  TUŻAX: solventi jew materjali li joborxu fuq komponenti sensittivi.
-  TIMMODIFIKAX: jew tibdilx l-uċuħ tal-immuntar jew il-fittings tal-prodott.

Istruzzjonijiet għar-rimi

- Armi l-komponenti użati jew bil-ħsara skont ir-regolamenti ambjentali lokali.
- Armi l-fluwidi użati biss permezz ta' metodi approvati ta' ġbir u riċiklaġġ.
- Tarmix komponenti tal-metall jew tal-plastik fi skart ġenerali.





Ċaħda ta' Garanzija u Responsabbiltà

L-installazzjoni mhux xierqa, il-modifika mhux awtorizzata, jew in-nuqqas li jiġu segwiti dawn l-istruzzjonijiet jistgħu jannullaw il-kopertura tal-garanzija. MotoRad ma tassumi l-ebda responsabbiltà għal danni jew funzjonament ħażin li jirrizultaw minn nuqqas ta' konformità ma' dawn l-istruzzjonijiet.









Thermostaten en koelvloeistofbehuizing (flens) - Veiligheidsinstructies

Dekt: standaard naakte thermostaten, koelvloeistofbehuizingen (flenzen), geïntegreerde behuizingsthermostaten, faalveilige thermostaten, UltraStat-thermostaten, Spec-R Racing-thermostaten







Algemene veiligheidswaarschuwingen

-  GEVAAR: ontkoppel altijd de accu van het voertuig vóór installatie om elektrische schokken of letsel te voorkomen.
-  WAARSCHUWING: installatie en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
-  LET OP: zorg ervoor dat de motor volledig is afgekoeld voordat u onderdelen hanteert om brandwonden te voorkomen.
-  KENNISGEVING: gebruik alleen door de fabrikant goedgekeurd gereedschap en volg de specificaties van de voertuigfabrikant.

Productspecifieke veiligheidswaarschuwingen

-  WAARSCHUWING: probeer het waselement van de thermostaat niet geforceerd te openen of te sluiten.
-  WAARSCHUWING: demonteer of knoei niet met de thermostaat of de onderdelen van de behuizing.
-  LET OP: ga voorzichtig om met de thermostaat om schade aan het precisiewaselement te voorkomen.
-  LET OP: inspecteer de montageoppervlakken zorgvuldig op vuil of corrosie.
-  KENNISGEVING: zorg voor compatibiliteit met de juiste drukklasse van de koelvloeistofdop.
-  KENNISGEVING: zorg ervoor dat de pakking of afdichting correct is uitgelijnd voordat u deze installeert.
-  KENNISGEVING: wijzig of kalibreer de thermostaat niet opnieuw voor niet-goedgekeurde toepassingen.
-  KENNISGEVING: meng geen soorten koelvloeistof tenzij goedgekeurd. Incompatibele mengsels kunnen systeemstoringen veroorzaken. De keuze van de koelvloeistof kan van invloed zijn op de garantiedekking.

Voorzorgsmaatregelen bij hantering en installatie

-  DOEN: draag geschikte PBM (handschoenen, veiligheidsbril, veiligheidsschoenen).
-  DOEN: Volg de koppelspecificaties die worden beschreven in de onderhoudshandleiding van het voertuig.
-  DOEN: zorg ervoor dat de juiste afdichtingsoppervlakken schoon zijn en dat de pakkingen zijn uitgelijnd.
-  DOEN: ondersteun het voertuig altijd stevig op krikstandaards voordat u eronder gaat werken.
-  NIET DOEN: oplosmiddelen of schurende materialen gebruiken op gevoelige sensorcomponenten.
-  NIET DOEN: montageoppervlakken of productfittingen wijzigen of aanpassen.

Instructies voor afvoeren

- Voer gebruikte of beschadigde onderdelen af volgens de plaatselijke milieuvorschriften.
- Gooi gebruikte vloeistoffen alleen weg via goedgekeurde inzamelings- en recyclingmethoden.
- Gooi metalen of plastic onderdelen niet weg bij het gewone afval.





Garantie en aansprakelijkheidsverklaring

Onjuiste installatie, ongeoorloofde wijziging of het niet opvolgen van deze instructies kan de garantiedekking ongeldig maken. MotoRad aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of storingen die het gevolg zijn van het niet naleven van deze instructies.









Termostaty i obudowa chłodziwa (kołnierz) – instrukcje bezpieczeństwa

Dotyczy: standardowych termostatów odsłoniętych, obudów płynu chłodzącego (kołnierzy), termostatów ze zintegrowaną obudową, termostatów Fail-Safe, termostatów UltraStat, termostatów Spec-R Racing







Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

-  NIEBEZPIECZEŃSTWO: Przed przystąpieniem do montażu zawsze odłączać akumulator pojazdu, aby uniknąć porażenia prądem lub obrażeń.
-  OSTRZEŻENIE: Instalacja i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
-  UWAGA: Przed przystąpieniem do pracy z komponentami upewnić się, że silnik jest całkowicie schłodzony, aby uniknąć poparzeń.
-  UWAGA: Używać tylko narzędzi zatwierdzonych przez producenta i postępować zgodnie ze specyfikacjami producenta pojazdu.

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa specyficzne dla produktu

-  OSTRZEŻENIE: Nie należy próbować siłą otwierać ani zamykać elementu woskowego termostatu.
 -  OSTRZEŻENIE: Nie demontować termostatu ani elementów obudowy, ani nie manipulować przy nich.
 -  UWAGA: Ostrożnie obchodzić się z termostatem, aby nie uszkodzić precyzyjnego elementu woskowego.
 -  UWAGA: Dokładnie sprawdzić powierzchnie montażowe pod kątem zanieczyszczeń lub korozji.
 -  UWAGA: Upewnić się, że korek chłodziwa jest zgodny z wymaganym ciśnieniem znamionowym.
 -  UWAGA: Przed montażem upewnić się, że uszczelka lub uszczelnienie są prawidłowo wyrównane.
 -  UWAGA: Nie należy modyfikować ani ponownie kalibrować termostatu do zastosowań niezatwierdzonych.
 -  UWAGA: Nie należy mieszać różnych rodzajów płynów chłodzących, chyba że uzyskano na to zgodę. Niezgodne mieszanki mogą powodować awarie systemu.
- Wybór płynu chłodzącego może mieć wpływ na zakres gwarancji.

Środki ostrożności dotyczące obsługi i instalacji

-  NALEŻY nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej (rękawice, okulary ochronne, obuwie ochronne).
-  NALEŻY przestrzegać specyfikacji momentu obrotowego podanych w instrukcji serwisowej pojazdu.
-  NALEŻY: upewnić się, że powierzchnie uszczelniające są czyste, a uszczelki są wyrównane.
-  NALEŻY zawsze przed rozpoczęciem pracy bezpiecznie podpierać pojazd na stojakach podnośnikowych.
-  NIE używać rozpuszczalników ani materiałów ściernych na wrażliwych elementach.
-  NIE modyfikować ani zmieniać powierzchni montażowych lub złączy produktu.

Instrukcje dotyczące utylizacji

Zużyte lub uszkodzone elementy należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.
Zużyte płyny należy utylizować wyłącznie za pomocą zatwierdzonych metod zbiórki i recyklingu.
Nie wyrzucać elementów metalowych ani plastikowych do odpadów zmieszanych.





Wyłączenie odpowiedzialności z tytułu gwarancji

Niewłaściwa instalacja, nieautoryzowana modyfikacja lub nieprzestrzeganie tych instrukcji może unieważnić gwarancję. MotoRad nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub awarie wynikające z nieprzestrzegania tych instrukcji.









Termostatos e carcaça do líquido de arrefecimento (flange) — instruções de segurança

Coberturas: termostatos padrão, carcaças de líquido de arrefecimento (flanges), termostatos de carcaça integrada, termostatos à prova de falhas, termostatos Ultra-Stat, termostatos de corrida Spec-R







Avisos gerais de segurança

-  PERIGO: sempre desconecte a bateria do veículo antes da instalação para evitar choque elétrico ou ferimentos.
-  AVISO: a instalação e a manutenção devem ser realizadas apenas por pessoal qualificado.
-  CUIDADO: certifique-se de que o motor esteja totalmente resfriado antes de manusear os componentes para evitar queimaduras.
-  AVISO: use apenas ferramentas aprovadas pelo fabricante e siga as especificações do fabricante do veículo.

Avisos de segurança específicos do produto

-  AVISO: não tente forçar a abertura ou o fechamento do elemento de cera do termostato.
-  AVISO: não desmonte ou adultere o termostato ou os componentes da carcaça.
-  CUIDADO: manuseie o termostato com cuidado para evitar danos ao elemento de cera de precisão.
-  CUIDADO: inspecione cuidadosamente as superfícies de montagem quanto a detritos ou corrosão.
-  AVISO: garanta a compatibilidade com a tampa do líquido de arrefecimento com classificação de pressão correta.
-  AVISO: certifique-se de que a junta ou vedação esteja alinhada corretamente antes da instalação.
-  AVISO: não modifique ou recalibre o termostato para aplicações não aprovadas.
-  AVISO: não misture tipos de líquido de arrefecimento, a menos que aprovado. Misturas incompatíveis podem causar falhas no sistema. A seleção do líquido de arrefecimento pode afetar a cobertura da garantia.

Precauções de manuseio e instalação

-  FAÇA: use EPI apropriado (luvas, óculos de segurança, calçados de segurança).
-  FAÇA: siga as especificações de torque descritas no manual de serviço do veículo.
-  FAÇA: certifique-se de que as superfícies de vedação adequadas estejam limpas e as juntas estejam alinhadas.
-  FAÇA: sempre apoie o veículo com segurança em suportes de macaco antes de trabalhar por baixo.
-  NÃO FAÇA: use solventes ou materiais abrasivos em componentes sensíveis.
-  NÃO FAÇA: modificar ou alterar as superfícies de montagem ou os encaixes do produto.

Instruções de descarte

- Descarte os componentes usados ou danificados de acordo com os regulamentos ambientais locais.
- Descarte os fluidos usados apenas por meio de métodos aprovados de coleta e reciclagem.
- Não descarte componentes de metal ou plástico em resíduos gerais.





Isenção de responsabilidade e garantia

A instalação inadequada, modificação não autorizada ou falha em seguir estas instruções pode anular a cobertura da garantia. A MotoRad não assume nenhuma responsabilidade por danos ou mau funcionamento resultantes do não cumprimento destas instruções.









Termóstatos e caixa de líquido refrigerante (flange) – Instruções de segurança

Abrange: termóstatos descobertos padrão, caixas de líquido refrigerante (flanges), termóstatos de caixa integrados, termóstatos à prova de falhas, termóstatos Ultra-Stat, termóstatos de corrida Spec-R







Avisos gerais de segurança

-  PERIGO: desligue sempre a bateria do veículo antes da instalação para evitar choques elétricos ou ferimentos.
-  AVISO: a instalação e a manutenção devem ser feitas apenas por pessoal qualificado.
-  CUIDADO: certifique-se de que o motor está totalmente arrefecido antes de manusear os componentes para evitar queimaduras.
-  AVISO: use apenas ferramentas aprovadas pelo fabricante e siga as especificações do fabricante do veículo.

Avisos de segurança específicos do produto

-  AVISO: não tente forçar a abertura ou o fecho do elemento de cera do termóstato.
-  AVISO: não desmonte nem adultere o termóstato ou os componentes da caixa.
-  CUIDADO: manuseie o termóstato com cuidado para evitar danos ao elemento de cera de precisão.
-  CUIDADO: inspecione cuidadosamente as superfícies de montagem quanto a detritos ou corrosão.
-  AVISO: garanta a compatibilidade com a tampa de líquido de refrigeração com classificação de pressão correta.
-  AVISO: certifique-se de que a junta ou vedação esteja corretamente alinhada antes da instalação.
-  AVISO: não modifique ou recalibre o termóstato para aplicações não aprovadas.
-  AVISO: não misture tipos de líquido refrigerante, a menos que aprovado. Misturas incompatíveis podem causar falhas no sistema. A seleção do líquido refrigerante pode afetar a cobertura da garantia.

Precauções de manuseamento e instalação

-  FAZER: usar EPI adequado (luvas, óculos de segurança, calçado de segurança).
-  FAZER: seguir as especificações de binário descritas no manual de serviço do veículo.
-  FAZER: certificar-se de que as superfícies de vedação adequadas estejam limpas e as juntas estejam alinhadas.
-  FAZER: apoiar sempre o veículo com segurança em suportes de macaco antes de trabalhar por baixo.
-  NÃO FAZER: usar solventes ou materiais abrasivos em componentes sensíveis do sensor.
-  NÃO FAZER: modificar ou alterar as superfícies de montagem ou os encaixes do produto.

Instruções de eliminação

- Elimine os componentes usados ou danificados de acordo com os regulamentos ambientais locais.
- Elimine os fluidos usados apenas através de métodos de recolha e reciclagem aprovados.
- Não elimine componentes de metal ou plástico com o lixo indiferenciado.





Garantia e isenção de responsabilidade

A instalação inadequada, modificação não autorizada ou não seguir estas instruções pode anular a cobertura da garantia. A MotoRad não assume qualquer responsabilidade por danos ou avarias resultantes do não cumprimento destas instruções.









Termostate și carcasă pentru lichidul de răcire (flanșă) - Instrucțiuni de siguranță

Carcase: Termostate standard fără carcasă, carcase pentru lichid de răcire (flanșe), termostate cu carcasă integrată, termostate cu siguranță în caz de defectare, termostate UltraStat, termostate Spec-R Racing







Avertizări generale de siguranță

-  PERICOL: Deconectați întotdeauna bateria vehiculului înainte de instalare pentru a preveni electrocutarea sau rănirea.
-  AVERTISMENT: Instalarea și întreținerea trebuie efectuate numai de personal calificat.
-  ATENȚIE: Pentru a preveni arsurile, asigurați-vă că motorul este complet răcit înainte de a manipula componentele.
-  OBSERVAȚIE: Utilizați numai unelte aprobate de producător și respectați specificațiile producătorului vehiculului.

Avertizări de siguranță specifice produsului

-  AVERTISMENT: Nu încercați să deschideți sau să închideți forțat elementul de ceară al termostatului.
-  AVERTISMENT: Nu dezasamblați și nu modificați termostatul sau componentele carcasei.
-  ATENȚIE: Manipulați cu atenție termostatul pentru a evita deteriorarea elementului de ceară de precizie.
-  ATENȚIE: Inspectați cu atenție suprafețele de montare pentru reziduuri sau coroziune.
-  OBSERVAȚIE: Asigurați compatibilitatea cu capacul corect al lichidului de răcire sub presiune.
-  OBSERVAȚIE: Asigurați-vă că garnitura sau sigiliul sunt aliniate corect înainte de instalare.
-  OBSERVAȚIE: Nu modificați și nu recalibrați termostatul pentru aplicații neaprobate.
-  OBSERVAȚIE: Nu amestecați tipuri de lichid de răcire, cu excepția cazului în care acest lucru este aprobat. Amestecurile incompatibile pot provoca defecțiuni ale sistemului. Selectarea lichidului de răcire poate afecta valabilitatea garanției.

Măsuri de precauție privind manipularea și instalarea

-  DA: Purtați EIP adecvat (mănuși, ochelari de protecție, încălțăminte de protecție).
-  DA: Respectați specificațiile cuplului de torsiune prezentate în manualul de service al vehiculului.
-  DA: Asigurați-vă că suprafețele de etanșare corespunzătoare sunt curate și că garniturile sunt aliniate.
-  DA: Sprijiniți întotdeauna vehiculul în siguranță pe suporturile cricului înainte de a lucra dedesubt.
-  NU: Utilizați solvenți sau materiale abrazive pe componentele sensibile.
-  NU: Modificați sau alterați suprafețele de montare sau accesoriile produsului.

Instrucțiuni de eliminare

- Eliminați componentele uzate sau deteriorate în conformitate cu reglementările locale de mediu.
- Eliminați lichidele uzate numai prin metode de colectare și reciclare aprobate.
- Nu aruncați componentele metalice sau din plastic împreună cu deșeurile generale.





Garanție și declinare de răspundere

Instalarea necorespunzătoare, modificarea neautorizată sau nerespectarea acestor instrucțiuni pot duce la anularea garanției. MotoRad nu își asumă nicio răspundere pentru daunele sau defecțiunile rezultate din nerespectarea acestor instrucțiuni.









Termostaty a puzdro na chladiacu kvapalinu (príruba) – bezpečnostné pokyny

Pokrýva tieto komponenty: štandardné obnažené termostaty, puzdrá na chladiacu kvapalinu (príruby), integrované kryty termostatov, termostaty odolné proti poruchám, termostaty UltraStat, pretekárske termostaty Spec-R







Všeobecné bezpečnostné upozornenia

-  NEBEZPEČENSTVO: Pred inštaláciou vždy odpojte batériu vozidla, aby ste zabránili úrazu elektrickým prúdom alebo zraneniu.
-  VAROVANIE: Inštaláciu a údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.
-  UPOZORNENIE: Pred manipuláciou s komponentmi sa uistite, že motor je úplne vychladnutý, aby ste predišli popáleniu.
-  UPOZORNENIE: Používajte iba nástroje schválené výrobcom a dodržiavajte špecifikácie výrobcu vozidla.

Bezpečnostné upozornenia špecifické pre produkt

-  VAROVANIE: Nepokúšajte sa otvoriť alebo zatvoriť voskový prvok termostatu silou.
-  VAROVANIE: Nerozoberajte termostat ani komponenty krytu ani do nich nezasahujte.
-  UPOZORNENIE: S termostatom zaobchádzajte opatrne, aby ste predišli poškodeniu presného voskového prvku.
-  UPOZORNENIE: Dôsledne skontrolujte montážne povrchy, či nie sú prítomné nečistoty alebo korózia.
-  UPOZORNENIE: Uistite sa, že je zabezpečená kompatibilita so správnym uzáverom chladiacej kvapaliny odolným voči tlaku.
-  UPOZORNENIE: Pred montážou sa uistite, že tesnenie alebo tesniaca manžeta sú správne zarovnané.
-  UPOZORNENIE: Neupravujte ani nekalibrujte termostat na neschválené použitia.
-  UPOZORNENIE: Nemiešajte typy chladiacich kvapalín, pokiaľ to nie je schválené. Nekompatibilné zmesi môžu spôsobiť poruchy systému. Výber chladiacej kvapaliny môže mať vplyv na záručné krytie.

Bezpečnostné opatrenia pri manipulácii a montáži

-  ČO ROBIŤ: Použite vhodné OOP (rukavice, ochranné okuliare, bezpečnostnú obuv).
-  ČO ROBIŤ: Dodržujte špecifikácie krútiaceho momentu uvedené v servisnej príručke vozidla.
-  ČO ROBIŤ: Uistite sa, že sú príslušné tesniace povrchy čisté a tesnenia sú zarovnané.
-  ČO ROBIŤ: Pred prácou pod vozidlom ho vždy bezpečne podoprite na zdvíhacích stojanoch.
-  ČO NEROBIŤ: Na citlivé komponenty nepoužívajte rozpúšťadlá ani abrazívne materiály.
-  ČO NEROBIŤ: Neupravujte montážne povrchy ani armatúry produktu.

Pokyny týkajúce sa likvidácie

Použité alebo poškodené komponenty zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi o životnom prostredí.
Použité kvapaliny likvidujte iba schválenými spôsobmi zberu a recyklácie.
Kovové ani plastové komponenty nevyhadzujte do bežného odpadu.





Záruka a vylúčenie zodpovednosti

Nesprávna montáž, neoprávnená úprava alebo nedodržanie týchto pokynov môže viesť k strate záruky. Spoločnosť MotoRad nepreberá zodpovednosť za škody alebo poruchy vyplývajúce z nedodržania týchto pokynov.









Termostati in ohišje za hladilno tekočino (prirobnica) – varnostna navodila

Pokrovi: standardni termostati brez ohišja, ohišja za hladilno tekočino (prirobnice), integrirani termostati ohišja, varni termostati, termostati UltraStat, termostati Spec-R Racing







Splošna varnostna opozorila

-  NEVARNOST: Pred namestitvijo vedno odklopite akumulator vozila, da preprečite električni udar ali poškodbe.
-  OPOZORILO: Namestitev in vzdrževanje sme izvajati samo usposobljeno osebo.
-  POZOR: Pred ravnanjem s sestavnimi deli se prepričajte, da je motor popolnoma ohlajen, da preprečite nastanek opeklin.
-  OPOMBA: Uporabljajte samo orodja, ki jih je odobril proizvajalec, in upoštevajte specifikacije proizvajalca vozila.

Varnostna opozorila za uporabo izdelka

-  OPOZORILO: Voščenega elementa termostata ne poskušajte odpreti ali zapreti na silo.
-  OPOZORILO: Ne razstavljajte ali posegajte v termostat ali sestavne dele ohišja.
-  POZOR: S termostatom ravnajte previdno, voščeni element termostata ostane nepoškodovan.
-  POZOR: Skrbno preglejte montažne površine zaradi prisotnosti ostankov ali korozije.
-  OPOMBA: Prepričajte se, da je termostat združljiv z ustreznim pokrovom hladilne tekočine z nazivnim tlakom.
-  OPOMBA: Pred namestitvijo se prepričajte, da je tesnilo ali tesnilo pravilno nameščeno.
-  OPOMBA: Termostata ne spreminjajte in ga ponovno ne umerjajte za neodobrene namene.
-  OPOMBA: Ne mešajte različnih vrst hladilne tekočine, razen če je odobreno. Nezdržljive mešanice lahko povzročijo okvare v delovanju sistema. Izbira hladilne tekočine lahko vpliva na kritje garancije.

Varnostni ukrepi za ravnanje in namestitev

-  USTREZNO RAVNANJE: Nosite ustrezno osebno varovalno opremo (rokavice, zaščitna očala, zaščitni čevlji).
-  USTREZNO RAVNANJE: Upoštevajte specifikacije navora, opisane v priročniku za servisiranje vozila.
-  USTREZNO RAVNANJE: Prepričajte se, da so ustrezne tesnilne površine čiste in tesnila nameščena.
-  NEUSTREZNO RAVNANJE: Pred izvajanjem del pod vozilom vedno zagotovite, da je vozilo varno podprto na stojalu dvigala.
-  NEUSTREZNO RAVNANJE: Na občutljivih sestavnih delih ne uporabljajte topil ali abrazivnih materialov.
-  NEUSTREZNO RAVNANJE: Ne spreminjajte montažnih površin ali delov izdelka.

Navodila za odstranjevanje

Uporabljene ali poškodovane sestavne dele zavržite v skladu z lokalnimi okoljskimi predpisi.
Uporabljene tekočine zavržite izključno na način, ki je odobren za zbiranje in recikliranje.
Kovinskih ali plastičnih sestavnih delov ne zavržite med splošne odpadke.





Garancija in izjava o omejitvi odgovornosti

Nepravilna namestitev, nepooblaščen sprememba ali neupoštevanje teh navodil lahko razveljavijo veljavnost garancije. Podjetje MotoRad ne prevzema nobene odgovornosti za nastanek škode ali okvar, ki so posledica neupoštevanja teh navodil.









Termostatos y carcasas de refrigerante (brida): instrucciones de seguridad

Qué abarca: termostatos sin carcasa estándares, carcasas de refrigerante (bridas), termostatos con carcasa integrados, termostatos Fail-Safe, termostatos UltraStat y termostatos Spec-R Racing







Advertencias generales de seguridad

-  PELIGRO: Desconecte siempre la batería del vehículo antes de la instalación para que no se produzcan descargas eléctricas ni lesiones.
-  ADVERTENCIA: Solo deberá realizar la instalación y el mantenimiento personal cualificado.
-  PRECAUCIÓN: Asegúrese de que el motor se haya enfriado por completo antes de manipular los componentes para evitar quemaduras.
-  AVISO: Utilice únicamente las herramientas que el fabricante del vehículo haya aprobado y siga sus especificaciones.

Advertencias de seguridad específicas del producto

-  ADVERTENCIA: No intente forzar la apertura o el cierre del elemento de cera del termostato.
-  ADVERTENCIA: No desmonte ni manipule el termostato ni los componentes de la carcasa.
-  PRECAUCIÓN: Manipule el termostato con cuidado para no dañar el elemento de cera de precisión.
-  PRECAUCIÓN: Revise cuidadosamente las superficies de montaje en busca de residuos o corrosión.
-  AVISO: Compruebe la compatibilidad con el tapón de refrigerante con la presión nominal correcta.
-  AVISO: Asegúrese de que la junta o el sello estén correctamente alineados antes de la instalación.
-  AVISO: No modifique ni recalibre el termostato para aplicaciones no aprobadas.
-  AVISO: No mezcle distintos tipos de refrigerante a no ser que se autoricen. El sistema puede fallar si se usan mezclas incompatibles. El refrigerante elegido puede afectar a la cobertura de la garantía.

Precauciones para la manipulación y la instalación

-  Use el EPI adecuado (guantes y gafas y calzado de seguridad).
-  Siga las especificaciones del manual de mantenimiento del vehículo sobre el par de apriete.
-  Asegúrese de que las superficies de sellado correspondientes estén limpias y que las juntas estén alineadas.
-  Asegúrese de que el vehículo esté bien apoyado sobre gatos antes de ponerse a trabajar debajo.
-  No utilice disolventes ni materiales abrasivos en componentes sensibles.
-  No modifique ni altere las superficies de montaje ni los accesorios del producto.

Instrucciones para la eliminación

- Deseche los componentes usados o dañados de acuerdo con las regulaciones ambientales locales.
- Deseche los fluidos usados a través de métodos de recogida y reciclaje aprobados únicamente.
- No deseche los componentes metálicos o plásticos en el contenedor general de residuos.





Garantía y exención de responsabilidad

La cobertura de la garantía podrá quedar anulada en caso de que la instalación sea incorrecta, se realicen modificaciones no autorizadas o no se respeten estas instrucciones. MotoRad no asume ninguna responsabilidad por los daños o los fallos en el funcionamiento debidos al incumplimiento de estas instrucciones.









Termostater och kylvätskehus (fläns) – Säkerhetsinstruktioner

Omslag: Standardtermostater, kylvätskehus (flänsar), termostater med integrerat hus, felsäkra termostater, UltraStat-termostater, Spec-R-racingtermostater







Allmänna säkerhetsvarningar

-  FARA: Koppla alltid ur fordonets batteri före installation för att förhindra elektriska stötar eller personskador.
-  VARNING: Installation och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.
-  VARNING: För att förhindra brännskador ska du se till att motorn är helt nedkyld innan du hanterar några komponenter.
-  OBS: Använd endast de verktyg som godkänts av tillverkaren och följ fordonstillverkarens specifikationer.

Produktspecifika säkerhetsvarningar

-  VARNING: Försök inte att tvinga termostatens vaxelement att öppna eller stänga.
-  VARNING: Ta inte isär eller manipulera termostat- eller höljeskomponenter.
-  VARNING: Hantera termostaten varsamt för att undvika skada på det precisa vaxelementet.
-  VARNING: Inspektera noggrant monteringsytorna för eventuellt skräp eller korrosion.
-  OBS: Använd endast ett kylvätskelock som är godkänt för korrekt tryck.
-  OBS: Se till att packningen eller tätningen är korrekt inriktad före installation.
-  OBS: Termostaten får inte modifieras eller kalibreras för användningsområden som den inte är godkänd för.
-  OBS: Blanda inte kylvätsketyper om det inte godkänts. Inkompatibla blandningar kan orsaka systemfel. Valet av kylvätska kan påverka omfattningen av garantin.

Försiktighetsåtgärder vid hantering och installation

-  GÖR: Använd lämplig personlig skyddsutrustning (handskar, skyddsglasögon, skyddsskor).
-  GÖR: Följ de vridmoment-specifikationer som anges i fordonets servicehandbok.
-  GÖR: Kontrollera att tätningarna är rena och att packningarna ligger rätt.
-  GÖR: Stötta alltid upp bilen säkert med pallbockar innan något arbete utförs under bilen.
-  GÖR INTE: Använd lösningsmedel eller slipande material på känsliga komponenter.
-  GÖR INTE: Modifiera eller ändra monteringsytor eller produktbeslag.

Anvisningar om avfallshantering

- Kassera använda eller skadade komponenter i enlighet med de lokala miljöbestämmelserna.
- Kassera använda vätskor endast via godkända insamlings- och återvinningsmetoder.
- Kassera inte metall- eller plastkomponenter bland vanliga sopor.





Garanti och ansvarsfriskrivning

Felaktig installation, obehörig modifiering eller underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan upphäva garantin. MotoRad tar inget ansvar för skador eller funktionsfel som uppstår på grund av att dessa instruktioner inte har följts.









Termostatlar ve Soğutma Sıvısı Haznesi (Flanş) - Güvenlik Talimatları

Kapsam: Standart Çıplak Termostatlar, Soğutma Sıvısı Hazneleri (Flanşlar), Entegre Hazneli Termostatlar, Arıza Emniyetli Termostatlar, UltraStat Termostatlar, Spec-R Yarış Termostatları







Genel Güvenlik Uyarıları

-  TEHLİKE: Elektrik çarpması veya yaralanmayı önlemek için montajdan önce daima aracın aküsünü sökün.
-  UYARI: Montaj ve bakım yalnızca yetkin personel tarafından yapılmalıdır.
-  DİKKAT: Yanık oluşmaması için bileşenlere müdahale etmeden önce motorun tamamen soğuduğundan emin olun.
-  BİLGİ: Yalnızca üretici onaylı aletleri kullanın ve araç üreticisinin teknik şartnamelerine uyun.

Ürüne Özgü Güvenlik Uyarıları

-  UYARI: Termostatın balmumu parçasını zorla açmaya veya kapatmaya çalışmayın.
-  UYARI: Termostat veya hazne bileşenlerini sökmeyin veya kurcalamayın.
-  DİKKAT: Hassas balmumu parçasına zarar vermemek için termostadı dikkatli bir şekilde tutun.
-  DİKKAT: Montaj yüzeylerinde kalıntı veya korozyon olup olmadığını dikkatlice inceleyin.
-  BİLGİ: Doğru basınç değerine sahip soğutma sıvısı kapağı kullanarak uyumluluk sağlayın.
-  BİLGİ: Montajdan önce conta veya keçenin doğru şekilde hizalandığından emin olun.
-  BİLGİ: Onaylanmamış uygulamalar için termostadı modifiye etmeyin veya yeniden kalibre etmeyin.
-  BİLGİ: Onaylanmadıkça soğutma sıvısı tiplerini karıştırmayın. Uyumsuz karışımlar sistem arızalarına yol açabilir. Soğutma sıvısı seçimi garanti kapsamını etkileyebilir.

Taşıma ve Montaj Önlemleri

-  YAPIN: Uygun KKD (eldiven, koruyucu gözlük, iş ayakkabısı) giyin.
-  YAPIN: Araç servis kılavuzunda belirtilen tork değerlerine uyun.
-  YAPIN: Sızdırmazlık yüzeylerinin temiz olduğundan ve contaların doğru hizalandığından emin olun.
-  YAPIN: Altında çalışmadan önce aracı daima kriko sehpa üzerinde güvenli şekilde destekleyin.
-  YAPMAYIN: Hassas bileşenlerinde çözücü veya aşındırıcı malzemeler kullanmayın.
-  YAPMAYIN: Montaj yüzeylerini veya ürün bağlantı parçalarını değiştirmeyin ya da modifiye etmeyin.

Bertaraf Etme Talimatları

- Kullanılmış veya hasarlı bileşenleri yerel çevre mevzuatına uygun şekilde bertaraf edin.
- Kullanılmış sıvıları yalnızca onaylı toplama ve geri dönüşüm yöntemleriyle bertaraf edin.
- Metal veya plastik parçaları genel atıklarla birlikte atmayın.





Garanti ve Sorumluluk Reddi

- Yanlış montaj, yetkisiz değişiklik veya bu talimatlara uyulmaması garanti kapsamını geçersiz kılabilir. MotoRad, bu talimatlara uyulmaması sonucu oluşan hasar veya arızalardan sorumluluk kabul etmez.









Термостаты и корпус охлаждающей жидкости (фланец) – Инструкции по технике безопасности

Крышки: Стандартные термостаты без корпуса, корпуса охлаждающей жидкости (фланцы), интегрированные термостаты с корпусом, отказоустойчивые термостаты, термостаты UltraStat, гоночные термостаты Spec-R







Общие предупреждения о безопасности

-  ОПАСНОСТЬ: Всегда отсоединяйте аккумулятор автомобиля перед установкой, чтобы предотвратить поражение электрическим током или травмы.
-  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Установка и техническое обслуживание должны выполняться только квалифицированным персоналом.
-  ОСТОРОЖНО: Перед тем, как брать в руки компоненты, убедитесь, что двигатель полностью остыл, чтобы предотвратить ожоги.
-  ВНИМАНИЕ: Используйте только инструменты, одобренные производителем, и следуйте спецификациям производителя автомобиля.

Предупреждения о безопасности для конкретного продукта

-  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не пытайтесь насильно открыть или закрыть восковой элемент термостата.
 -  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не разбирайте и не вмешивайтесь в компоненты термостата или корпуса.
 -  ОСТОРОЖНО: Осторожно обращайтесь с термостатом, чтобы не повредить прецизионный восковой элемент.
 -  ОСТОРОЖНО: Тщательно осмотрите монтажные поверхности на предмет мусора или коррозии.
 -  ВНИМАНИЕ: Убедитесь в совместимости с крышкой охлаждающей жидкости с правильным номинальным давлением.
 -  ВНИМАНИЕ: Перед установкой убедитесь, что прокладка или уплотнение выровнены правильно.
 -  ВНИМАНИЕ: Не модифицируйте и не перекалибруйте термостат для несанкционированного применения.
 -  ВНИМАНИЕ: Не смешивайте типы охлаждающих жидкостей, если это не разрешено. Несовместимые смеси могут привести к выходу системы из строя.
- Выбор охлаждающей жидкости может повлиять на гарантийное покрытие.

Меры предосторожности при обращении и установке

-  ДЕЛАЙТЕ: Носите соответствующие СИЗ (перчатки, защитные очки, защитную обувь).
-  ДЕЛАЙТЕ: Соблюдайте моменты затяжки, указанные в руководстве по обслуживанию автомобиля.
-  ДЕЛАЙТЕ: Убедитесь, что надлежащие уплотнительные поверхности чистые, а прокладки выровнены.
-  ДЕЛАЙТЕ: Всегда надежно поддерживайте автомобиль на подставках под домкрат, прежде чем работать под ним.
-  ЗАПРЕЩАЕТСЯ: Использовать растворители или абразивные материалы на чувствительных компонентах.
-  ЗАПРЕЩАЕТСЯ: Модифицировать или изменять монтажные поверхности или фитинги изделия.

Инструкции по утилизации

Утилизируйте использованные или поврежденные компоненты в соответствии с местными экологическими нормами.
Утилизируйте использованные жидкости только с помощью утвержденных методов сбора и переработки.
Не выбрасывайте металлические или пластиковые компоненты вместе с бытовыми отходами.





Отказ от гарантий и ответственности

Неправильная установка, несанкционированная модификация или несоблюдение этих инструкций может привести к аннулированию гарантийного покрытия.
MotoRad не несет ответственности за ущерб или неисправности, возникшие в результате несоблюдения этих инструкций.









Термостати та корпуси охолоджувальної рідини (фланці) – Інструкції з техніки безпеки

Охоплює: Стандартні відкриті термостати, корпуси охолоджувальної рідини (фланці), інтегровані корпусні термостати, термостати з функцією безпечної відмови, термостати UltraStat, гоночні термостати Spec-R







Загальні попередження з безпеки

-  НЕБЕЗПЕКА: Завжди від'єднуйте акумулятор автомобіля перед встановленням, щоб запобігти ураженню електричним струмом або травмуванню.
-  ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Встановлення та обслуговування повинні виконуватися тільки кваліфікованим персоналом.
-  ОБЕРЕЖНО: Переконайтеся, що двигун повністю охолоджений перед роботою з компонентами, щоб запобігти опікам.
-  УВАГА: Використовуйте тільки інструменти, схвалені виробником, і дотримуйтесь специфікацій виробника автомобіля.

Попередження з безпеки для конкретних продуктів

-  ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не намагайтеся силою відкрити або закрити восковий елемент термостата.
-  ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не розбирайте та не втручайтеся в компоненти термостата або корпусу.
-  УВАГА: Обережно поводьтеся з термостатом, щоб уникнути пошкодження прецизійного воскового елемента.
-  УВАГА: Ретельно перевірте монтажні поверхні на наявність сміття або корозії.
-  ПРИМІТКА: Забезпечте сумісність з кришкою охолоджувальної рідини відповідного тиску.
-  ПРИМІТКА: Переконайтеся, що прокладка або ущільнення правильно вирівняні перед встановленням.
-  ПРИМІТКА: Не модифікуйте та не перекалібруйте термостат для нерекондованих застосувань.
-  ПРИМІТКА: Не змішуйте типи охолоджувальної рідини, якщо це не схвалено. Несумісні суміші можуть спричинити збої системи. Вибір охолоджувальної рідини може вплинути на гарантійне покриття.

Запобіжні заходи при поводженні та встановленні

-  НЕОБХІДНО: Носити відповідні ЗІЗ (рукавиці, захисні окуляри, захисне взуття).
-  НЕОБХІДНО: Дотримуватися специфікацій крутного моменту, зазначених у сервісному посібнику автомобіля.
-  РОБІТЬ: Переконайтеся, що поверхні ущільнення чисті, а прокладки вирівняні.
-  РОБІТЬ: Завжди надійно підтримуйте автомобіль на підйомних стійках перед роботою під ним.
-  НЕ МОЖНА: Використовувати розчинники або абразивні матеріали на чутливих компонентах.
-  НЕ МОЖНА: Модифікувати або змінювати монтажні поверхні або фітинги виробу.

Інструкції з утилізації

Утилізуйте використані або пошкоджені компоненти відповідно до місцевих екологічних норм.
Утилізуйте використані рідини лише через затверджені методи збору та переробки.
Не викидайте металеві або пластикові компоненти у загальні відходи.

Відмова від гарантії та відповідальності

Неправильне встановлення, несанкціонована модифікація або недотримання цих інструкцій може призвести до анулювання гарантійного покриття. MotoRad не несе відповідальності за пошкодження або несправності, що виникли внаслідок недотримання цих інструкцій.